

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

Teresa Navarro. Esta noche en nuestro programa Lengua y Cultura Italiana. La asignatura de lengua italiana del CAT está planteada de forma que el alumno adquiera un conocimiento elemental del italiano, aún siendo conscientes de lo que supone renunciar a la adquisición de la capacidad comunicativa, fin primordial en la enseñanza de una lengua moderna, la estructura de la enseñanza del italiano en la UNED aconseja que este aprendizaje esté fundamentalmente basado en la lengua escrita, es decir, en la adquisición y reproducción de modelos de lengua escrita, encaminados a poner en manos del alumno el instrumento adecuado para hacer posible la comprensión de textos escritos. Por otra parte, dada la especial configuración lingüística de Italia a través de la programación radiofónica, se persigue también que el alumno adquiera unos conocimientos básicos sobre lo que es la verdadera realidad.

lingüística de Italia. Por lo tanto, los objetivos planteados son que el alumno sea capaz de reconocer y reproducir por escrito las estructuras gramaticales básicas en la lengua italiana, adquiera un léxico aproximado de 1400 palabras y conozca de forma genérica la situación lingüístico-cultural de Italia. Esta noche, por tanto, en nuestro programa de lengua italiana nos acompaña como es habitual la profesora María Teresa Navarro. Con ella daremos orientaciones metodológicas y la lectura de los diálogos de las unidades quinta a novena correspondientes a la segunda prueba de evaluación.

En el programa de esta noche de Cultura y Lengua Italiana nos acompaña la profesora María Teresa Navarro. Vamos a comentar los aspectos más importantes de las unidades 5 a 9. Asimismo, escucharemos los textos introductorios de estas unidades. Buenas noches, María Teresa. Buenas noches, Isabel. ¿Qué finalidad tienen estos textos? Como ya habíamos recordado a principio de curso, cada uno de estos textos introductorios tiene como finalidad situar al alumno ante una cuestión gramatical, que será la que luego se irá ampliando y desarrollando a lo largo de las distintas partes que componen la unidad didáctica, que, volvemos a recordar, consta de cuatro fases. La fase de comprensión, en la que oímos el texto introductorio y luego profundizamos en la comprensión del texto con una serie de ejercicios. La segunda fase, que es la de exposición gramatical, en la que se expone exactamente, de una forma teórica y también claramente en el texto con recuadros.

perfectamente actualizados cuáles son el tema gramatical a estudiar. Después pasamos a la fase activa, que es la tercera fase, en la que transferimos los conocimientos adquiridos a una serie de ejemplos en los que hay que utilizar distintas estructuras gramaticales que acabamos de aprender y realizando naturalmente distintos tipos de ejercicios. Y luego ya tenemos una cuarta fase, que es la fase de control, que es la última fase que sirve para comprobar lo que hemos ido aprendiendo y también lo comprobamos por medio de distintos ejercicios. Y estas cuatro fases se presentan por igual en cada una de las unidades. ¿Podemos empezar hablando de la quinta unidad? Sí, vamos a empezar hablando de la quinta unidad, una letra, en la que se presenta la exposición gramatical, que se presenta es la de los adjetivos y los pronombres posesivos. En esta ocasión el texto no se presenta en forma dialogada, sino en forma epistolar. Es decir, estamos ante una carta, por lo tanto, ante un texto escrito. Pero oigamos el texto. Cuinto.

Quinta unidad. Una letra. El ingeniero Roberto Magri está en Sevilla por motivos de trabajo. Escribe a su mujer para dar sus noticias. Sevilla, 16 de abril. Querida Cristina, finalmente encuentro un momento de tiempo para escribirte. Como puedes imaginar, mis días son muy intensos y la noche vuelvo a casa cansado. Todo en todo, me encuentro bien aquí. Mis primeras impresiones sobre este país son más que positivas. Los españoles son realmente simpáticos y hospitalarios, pero debo decir que no es fácil acostumbrarse a su modo de vida, tan diferente al nuestro. Es una experiencia sin duda agradable. Sin embargo, siento mucho la falta de ti y de nuestros hijos y una gran nostalgia de nuestra casa. Espero recibir pronto noticias tuyas y de los niños. Te abrazo con amor. Tu Roberto.

encontrar en el estudio de los posesivos? Pues hay una dificultad en la que convendría hacer especial hincapié, que es la forma loro. Si ustedes miran en la página 79 del libro, encontrarán al final tres frases, que dice, questo è il bambino di Roberto, è il suo bambino, questo è il bambino di Silvia, è il suo bambino, questo è il bambino di Roberto e Silvia, è il loro bambino. Es decir, loro es un posesivo plural, es decir, el bambino pertenece a más de una persona, es decir, a Roberto y a Silvia. Esta es la diferencia que existe entre italiano y español. En español diríamos es un niño, aunque fuera solamente de Silvia, diríamos es un niño, aunque fuera solamente de Roberto, diríamos es un niño, aunque fuera solamente, o aunque fuera de los dos, de Roberto y Silvia. Por lo tanto, esta es una de las primeras diferencias, es decir, el posesivo loro, aunque luego siga un sustantivo en singular, bambino, pero momento,

es un objeto, perdón, en este caso es un niño poseído por más de un poseedor y por lo tanto tenemos que utilizar la forma loro. Y luego hay otro problema que es a veces algo complicado para los hispanófonos, es el uso del artículo con los posesivos. Es decir, nosotros podemos utilizar el artículo en italiano delante de un posesivo, questo el tuo vestido, por ejemplo, pero cuando utilizamos nombres de parentesco en singular nunca se puede poner el artículo delante del posesivo. Es decir, que decimos, no podemos poner ahí el artículo. Es decir, hemos dicho que la excepción es en el uso con nombres de parentesco en singular. Es decir, marito, molle, filho, padre, madre, etc. Pero la excepción es en el uso con nombres de parentesco en singular.

es solo en singular, porque cuando tenemos un posesivo en plural, sí tenemos que ponerla ante el artículo. Es decir, y señor iros sí, porterán no anque la loro filia. Ahí tenemos el artículo y el posesivo. Exactamente, porque aquí tenemos el artículo y el posesivo plural, puesto que este posesivo loro, del que hemos hablado anteriormente, indica que se es poseído por más de una persona y que, por lo tanto, es un plural. Vamos a oír ahora el texto introductorio de la sexta unidad. Sí, verán a Luigi y a Franca. ¡Vamos, vengan!

¿Qué se puede comentar en cuanto a los futuros irregulares? Bien, en esta lección, precisamente en esta unidad que trata del futuro indicativo y luego veremos la partícula adverbial chi, en primer lugar podemos decir que en el texto ya hemos oído formas como farà, yandró, rimarró, borraranno, saremo. Todos estos son verbos irregulares a los que hay que prestar atención porque tienen formas no complicadas, pero en fin, formas que indudablemente hay que conocer. Para esto les remito a la página 94 donde tienen ustedes todas las formas de estos verbos irregulares.

terer, rimanere, volere, etc. Quizá también conviene decir cómo es el uso del futuro en italiano. En italiano, en esta lección, tenemos un futuro simple, hablamos del futuro simple y del futuro compuesto, que se llama también futuro anterior, precisamente porque sirve para expresar una acción futura que se desarrolla antes que otra acción también futura. ¿Nos podrías poner algún ejemplo? Sí, por ejemplo. Yo digo, prima faró el baño, e dopo andró al letto. Evidentemente, aquí tenemos dos acciones futuras, en futuro simple, de las cuales una, prima faró el baño, es anterior a andró al letto. Si nosotros queremos unir las dos frases, tenemos que decir, dopo che avrò fatto il bagno, andró al letto. Es decir, que la forma anterior, es decir, la forma compuesta, la tenemos que expresar a través del futuro anterior.

O, otro ejemplo, después de que haya dado el examen, tendré dos días de vacaciones. Es decir, antes hay que dar el examen, ¿no? Primero daré el examen, después tendré dos días de vacaciones. Después de que haya dado el examen, tendré dos días de vacaciones. ¿Cuáles son los usos de la partícula CI de las que nos acabas de hablar? Pues, con la partícula CI, más los distintos tiempos del verbo ESSERE, se crea en italiano la forma impersonal HAY-HABÍA. La diferencia con el castellano estriba en que en italiano la forma impersonal tiene singular y plural, cosa que no existe en castellano. Por lo menos no existía hasta hace muy poco tiempo, porque desgraciadamente ahora no hacemos más que oír en la televisión y en la radio HABIAN, cuando en realidad en español se debe decir HABÍA. Bien, por ejemplo, en italiano decimos... Sul banco c'è una matita. O, sul banco ci sono due tenne.

Es decir, que tenemos una forma singular y una forma plural para la forma impersonal. Pero, además, la partícula adverbial CHI tiene otros usos y otras funciones, como, por ejemplo, la de sustituir a un complemento o a una frase completa que sea introducida por la preposición A o también por la preposición IN. Es decir, señora, ¿estáta mai a Berlino? Sí, si sonó stata el año scorso. Es decir, el CHI está sustituyendo precisamente a Berlino. Es decir, nosotros en español diríamos, señora, ¿usted ha estado alguna vez en Berlín? Y contestaríamos sí, y ya no habría que decir nada más, ¿no? O sí, estuve el año pasado. Sin embargo, en italiano tenemos que introducir esta partícula adverbial que está sustituyendo, a su vez, al complemento a Berlino. O, por ejemplo, ¿se hayan dato anquetúa la partita? No, non ci sono andato. Y hay que recordar que la forma CHI precede siempre al verbo. Por otra parte, también, la forma CHI, la encontraríamos...

Hablamos a veces en un uso idiomático con algunos verbos, como por ejemplo, vederci, no? Voglio cambiare posto perché da qui non ci vedo bene, no? Sería la forma, sería un uso idiomático de la forma ci. Vamos a pasar ahora a escuchar el texto de la séptima unidad. Séptima unidad. En cerca di lavoro. ¿Sei riuscita a trovare lavoro, Marina? Proprio ieri mi hanno offerto un impiego. Pero todavía estoy en duda si aceptarlo o no. ¿Qué tipo de trabajo es? Un puesto de datilógrafo en el estudio de un abogado. No es un trabajo de gran satisfacción, pero al menos es conveniente desde el punto de vista económico. No, el salario no es alto y además el horario de trabajo es bastante pesado. Claro, con el título de estudio que tienes, puedes pretender algo mejor. Lo sé, pero con los tiempos que corren no se puede elegir mucho. ¿Qué tipo de trabajo?

Pero es mejor un trabajo modesto que nada. Mi situación la conoces bien. Tengo que trabajar y tengo que tomar lo que pasa. Por eso te recomiendo aceptar ese trabajo, o lo tomará alguien otro. Me has convencido. Tendré que hacer un trabajo que no me gusta. En

el fondo, los mismos desventajas presentan muchos otros trabajos, incluido el mío. Pero al menos puedes hacer carrera. Esta perspectiva por ahora tú no la tienes, pero en el futuro tal vez puedas cambiar el trabajo. Con la desocupación que hay, será muy difícil.

o so, la conosci bene, lo prenderá, le presenta, son formas de complemento directo. Es decir, lo para el masculino singular, la para el femenino singular, le para el femenino plural y li para el masculino plural. ¿Y qué sucede en italiano con el pronombre de cortesía? Pues la forma del pronombre de cortesía es invariable. Es decir, utilizamos la forma *la*, escrita siempre con mayúscula, la primera, bien para sustituir a un hombre femenino bien a un masculino. Es decir, que tiene forma de femenino, aunque la función que puede cumplir puede ser de femenino o de masculino. Es decir, que yo digo, signora Rossi, la ringrazio de la sua gentilezza, y aquí está en función de femenino. O, profesor Bianchi, la ringrazio de la sua gentilezza, y aquí está en función de masculino. ¿Existe además algún otro tipo de pronombre directo? Sí. Sí, en italiano, además de los pronombres que acabamos de decir, *la*, *lo*, *le*, *li*, existe...

Además, otro tipo de pronombre directo que es el partitivo *ne*. ¿Cómo se utiliza este partitivo *ne*? Pues se utiliza para expresar cantidades que no son totales, sino una parte del todo, o junto a adverbios de cantidad como *poco*, *molto*, *abbastanza*. También se utiliza junto a numerales como *due*, *tres*, *sette*, etc. Y también junto a expresiones que indican negación. *Nessuno ha fatto niente*, por ejemplo. *Vuole prendere un caffè*, *no ne ho* preside, por ejemplo. Cuando habíamos estudiado la partícula *chi* en la unidad anterior, habíamos visto que esta partícula acompañaba algunos verbos. Pero cuando esta partícula preside a un pronombre personal directo, sufre una pequeña modificación. Es decir, *scusi*, ha diocimila iliere da cambiare, *no non ce le o*. Es decir, la *i* de *chi* se modifica en *e*. Y entonces decimos *no, non ce le o*. Hay una modificación vocálica. En vez de *chi* es *che*. Es *che*, exactamente. *Scusi ha*.

¿Qué sucede con los pronombres directos en singular cuando se encuentran ante un tiempo compuesto? Pues sucede lo que ustedes pueden ver en la página 116 y 117 del texto, y es que se verifica una pequeña modificación. Es decir, que las formas *la* y *lo* pierden la vocal final cuando se encuentran delante del verbo auxiliar que forma el tiempo compuesto. Por ejemplo, decimos *lo visto* en vez de decir *la o visto*, *lo visto* o *lo facto* en vez de decir *lo o facto*. Además, cuando el pronombre directo precede al tiempo compuesto, es obligatorio realizar la concordancia del participio pasado con el complemento objeto directo. Y lo mismo sucede con el *ne*, y les sugiero que vean los ejemplos de la página 117. Es decir, *di libri ne ho letto 1*, *di giornali ne ho letti 3*, *di lettere ne ho letta nessuna*, *di riviste ne ho lette molte*.

Vamos a escuchar ahora el texto de la octava unidad. ¿Has tenido la oportunidad de hablar italiano también fuera de la clase? Sí, pero durante dos semanas he tenido mucha dificultad en entender y expresar lo que pensaba. ¿Y después cómo has superado estos problemas? Con las lecciones que seguía cada día y con el trabajo que encontré casi de inmediato. Llegué el 1 de julio y el 10 ya tenía un trabajo. Por tres meses hice la babysitter y mientras estaba con los niños practicaba la lengua.

¿Se es stata fortunata? ¿Quando lavoravi e studiavi, hai fatto anche qualche gita? Sí, ogni fine settimana sono andata in una città diversa. Così ora posso dire di conoscere

abbastanza bene l'Italia. María Teresa, ¿qué puedes decirnos en cuanto a la forma y el uso del imperfecto en italiano? Bien, respecto a la forma, habría que decir, recordarles a los alumnos que tienen que poner mucha atención, porque tienen que darse cuenta que en italiano, a diferencia del castellano, la primera persona del singular termina siempre en O. Es decir, mangiavo. Es decir, hay siempre una tendencia a terminarla en A, porque claro, nosotros decimos comía o jugaba, pero es siempre en O. Luego, que se escribe con V, es decir, que por lo tanto hay que pronunciarlo como labio dental, mangiavo. Y que luego el acento cambia según las personas. Es decir, que si nosotros vemos las formas del imperfecto...

decimos laboravo, laboravi, laborava. Laboravamo, laboravate, laboravano. Es decir, que la primera y la segunda personas del plural tienen una forma distinta de acento respecto al resto de las formas, y eso es muy importante. Por lo que respecta al uso del imperfecto en italiano, decimos que, en primer lugar, el imperfecto expresa la suma de varias acciones que se repetían habitualmente en el pasado. Por ejemplo, ogni domenica andavo in montagna. Es decir, era algo habitual, era una repetición. Es decir, todos los domingos iba al monte o iba de excursión. Por otro lado, el imperfecto en italiano expresa una acción durativa cuya duración se ve interrumpida por una acción puntual. Es decir, mentre aspettavo il treno, acción durativa, ho letto tutto il giornale. Acción puntual.

En este caso, el uso es igual que en español. También el imperfecto italiano expresa dos acciones simultáneas. También solemos utilizar el imperfecto con formas como pero aquí conviene fijarse en lo siguiente. Si utilizamos mientras, tenemos que utilizar después un verbo. Mientras estábamos en Italia, habíamos aprendido un poco de italiano. Podemos utilizar también la forma durante, pero si utilizamos durante, tenemos que hacerlo seguir, hacer seguir esta forma de un sustantivo, es decir, de un nombre. Durante la cena, habíamos hablado de té. Pues vamos a escuchar ahora la unidad 9, el texto de la última unidad en esta noche.

¿De qué color? No sabría. Le recomiendo el color rosa. Si su hijo sigue la moda, le encantará. ¿Pero el rosa no es un color un poco demasiado de mujer? Antes era así, pero ahora los jóvenes no se preocupan por estas cosas. Le gusta la moda unisex. Mi hijo prefiere camisas deportivas y esta me parece bastante elegante. Si es así, puede comprarle una camisa a las manos. Veámoslo. Aquí está esta camisa con cuadros. ¿Cómo le parece? Me parece bien. La tomo. ¿Le necesita nada más? Sí. Me interesa una goma azul para mi hija. ¿Qué tamaño aporta? La 44. Ahora les muestro los modelos que tenemos. Es todavía una niña, pero le gusta el clásico. Entonces le gustaría una goma blanca para ella. ¿Le parece bien?

Sí, es carina y también la estofa me parece de buena calidad. En realidad es de pura lana. Verá que su hija quedará contenta. ¡Esperamos! Queremos darles las gracias a nuestros colaboradores, los profesores Elisabetta Mantelli, Nicolò Messina, Carla Morpurgo y Angelo Pantaleoni, que han cooperado con nosotros leyendo estos textos introductorios. En este texto hemos visto el uso del pronombre personal como objeto indirecto. Exactamente, sí. Y vamos a recordar que es un complemento indirecto. Es decir, el complemento indirecto expresa a la persona o cosa que recibe daño o provecho de la acción del verbo, o el fin a que dicha acción se dirige. Por ejemplo, me interesa una goma azul. Es decir, es a mí. De hecho, en español decimos a mí me interesa una falda azul. Hecho que no podemos decir

en italiano. Porque en italiano no se puede utilizar la doble forma del pronombre como en castellano.

Es decir, es un uso dialectal, se encuentran algunos dialectos, pero es luego en italiano normativo, no podemos decir a me, mi interesa, sino que tenemos que decir mi interesa, una con una blue. Bien, conviene recordar cuando se habla de los pronombres indirectos y también conviene recordar algunas cosas referidas a los pronombres directos porque a veces los castellanoparlantes pues tienen ya algunos problemas porque son holaístas, holoístas, holaístas en castellano, con lo cual cuando aprenden los pronombres en italiano pues se encuentran con un problema añadido. Pero siempre es muy importante recordarles a los alumnos españoles, a los hispanófonos, que en italiano el pronombre personalizado, el personal femenino singular en función de objeto indirecto es siempre le. Por ejemplo, Luisa ha preso la máquina perché le serviva. Perché le serviva. La en italiano es siempre un pronombre complejo.

directo por lo tanto el femenino singular indirecto en italiano es siempre le y el complemento indirecto masculino singular es y a paolo piaccio y licuori y compraremos una botella de iko niac pero atención y es forma de masculino singular pero y es también forma de masculino o de femenino plural siempre estamos hablando de complementos indirectos es decir anna y luisa aspecto no una dispuesta de no y cuando y telefonía amo es decir que aquí vemos que es femenino plural podríamos decir por ejemplo mario carlo aspecto no una dispuesta de no y cuando y telefonía amo no decir que atención le forma de femenino singular indirecto

indirecto, y forma de masculino singular indirecto, más forma de masculino plural y de femenino plural. ¿Esto creará confusión? No, no, al contrario, hay que mirarlo desde ese punto de vista, que es mucho más fácil. En vez de aprenderse cuatro pronombres, se aprende solamente dos formas. Pero también es verdad que utilizamos como pronombre indirecto también la forma loro. Es decir, que yo puedo decir, en vez de decir, como he dicho antes, Ana y Luis esperan una respuesta de hoy cuando allí telefoniamo, yo podría decirlo, expresar exactamente lo mismo diciendo, Ana y Luis esperan una respuesta de hoy cuando telefoniamo loro. Pero en este caso, el pronombre loro tiene que ir siempre detrás del verbo. Mientras que cuando utilizamos la forma allí, cuando allí telefoniamo, el pronombre allí precede siempre al verbo. Recordarles que el pronombre loro es un pronombre que se usa siempre detrás del verbo. Y los pronombres también.

Que en la página 153 vean el cuadro de los pronombres indirectos, donde ven las formas tónicas, es decir, las formas acentuadas, y las formas átonas, las formas no acentuadas. ¿Alguna cosa que añadir? Pues sí, habría bastantes cosas que añadir sobre los pronombres indirectos, pero quizá en este momento no tenemos tiempo para hacer una serie de ejercicios, porque la forma sería hacer una serie de ejercicios, los ejercicios de la página 154, para ir viendo cómo hemos ido aprendiendo los pronombres y cómo somos capaces de utilizarlos dentro de una estructura. Pero desgraciadamente no podemos hacerlo por falta de tiempo. ¿Conviene de todas maneras que ellos los hagan en casa, que se ejerciten? Por supuesto conviene que hagan. Que hagan todos los ejercicios y que luego pues lleguen hasta la última fase, que es la fase de control, donde podrán ver qué es lo que han aprendido y si, como repitiendo toda esta serie de ejercicios, pues van ya quedando fijados.

todas estas estructuras de los pronombres. Pues muchas gracias, profesora María Teresa Navarro, y hasta el próximo programa. Gracias a ti y buenas noches. Buenas noches, cariño estudiante. Despedimos el curso de acceso, pero recuerden que la próxima semana, por ser de exámenes para las facultades, la programación será especial. Y el curso de acceso comenzará a las 10 de la noche, 9 en la Comunidad Canaria, y les acompañaremos todos los días, excepto el martes, durante una hora. Consulten la guía de medios audiovisuales el horario de emisión de los distintos programas. Bien, les esperamos el lunes. ¡Feliz fin de semana! Y despedimos por esta semana la programación de la UNED. ¡Feliz fin de semana!

El próximo lunes volveremos a encontrarnos en esta misma emisora y a nuestra hora habitual. Nuestro primer espacio será Aula de Filología. Continuaremos con Revista de Geografía e Historia y Tiempo de Músicas. Después la Facultad de Ciencias y por último el curso de acceso que adelantará su horario de emisión a las 10 de la noche, 9 en Canarias. Gracias por acompañarnos, que pasen un feliz fin de semana. Gracias.

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

¡Suscríbete al canal! ¡Suscríbete al canal!

La Biblia La Biblia

Fin